

Clara Dacosta

Translator EN/DE/PT > ES/GL



📞 662952221

✉ claradacostaseijo@gmail.com

SOFTWARE MANAGEMENT

Office Package



SDL Trados



Wordfast



Omega T



Aegisub



Subtitle Workshop



LANGUAGES

English: C2

German: B2

Portuguese: B1

Spanish: Native

Galician: Native

RECENT PROJECTS

- Subtitling of *Mindforward* (Netflix documentary) EN<ES
- Translation of a board game EN<ES
- Creation of GL Timed Text Style Guide for Netflix.

PROFILE

Specialized in audiovisual translation (subtitling, SDH, surtitling and dubbing), localization (web and videogames) and gastronomy. However I have worked with texts of all types (technical, marketing, economic, creative, etc.) and I am always willing to explore new translation fields.

I consider myself to be a great communicator and an organized person with facility with problem-solving. At the same time I seek for the best results in every job I undertake.

Thanks to my master's degree together with my internships and my current job I can deal with both autonomous and team work and I have an extensive knowledge of different CAT tools.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

January 2022 – Present Freelance Translator (ES<>GL/EN>ES/GL)

October 2021/May 2022 Surtitling in theater ES>GL

June 2021 - Present Translator at Altalingua Traducciones.

May 2021 - July 2021 Internship at the International Short Film Festival of Bueu (FICBUEU).

September 2019 - April 2020 Spanish Language Assistant at a high school in Lüneburg, Niedersachsen, Germany.

January 2019 - April 2019 Internship at *Eugenia Arrés* translation agency.

Translation and interpretation at the International University Theatre Festival of Ourense (MITEU) in 2016, 2017, 2018 and 2019.

STUDIES

2020 – 2021 Master's Degree in Multimedia Translation – Universidad de Vigo - Spain

2015 – 2019 Degree in Modern Languages and Translation – Universidad de Alcalá de Henares – Spain (English, German and Portuguese)

2017 – 2018 3^o Year of the Degree in Modern Languages and Translation with the Erasmus + scholarship in Wien University – Austria

2018 Summer course *New Trends in Audiovisual Translation* – Universidad de Alcalá de Henares – Spain